

UNE FABLE SUR LA VIE POLITIQUE

George Topârceanu – *Leul deghizat*

*Leul s-a-mbrăcat odată
Într-o piele de măgar,
Să colinde țara toată
Din hotar până-n hotar.*

*Ca să vadă cum se poartă lupii (marii dregători)
Cu noroadele-i blajine de supuși rumegători.*

*Deci, trecând el într-o seară la o margine de crâng
Ca un biet măgar nătâng,
Niște lupi, cum îl văzură, se reped la el pe loc
Și-ntr-o clipă îl înșfacă, grămădindu-l la mijloc.*

- *Stați, mișeilor! Ajunge, -că vă rup în dinți acuși!
(Strigă leul, apărându-și pielea cea adevărată.)
Astfel vă purtați voi oare cu iubiții mei supuși?...
Lupii, cunoscându-i glasul, îndărăt s-au tras pe dată,
Și de frică se făcură mici, ca niște cățeluși.*
- *O, măria ta! Iertare!
Zise cel mai diplomat, -
Semănai așa de tare
c-un măgar adevărat!...*

George Topârceanu – *Le lion déguisé*

Le lion, le roi des animaux
S'est habillé une fois avec une peau d'âne,
Et il a parcouru tout le royaume
Pour voir l'attitude des loups, ses assistants
Vers les gens humbles.
Donc, les loups, en le croyant un pauvre âne,
L'attaquèrent sans merci.
À ce moment là, le lion a fortement ragé
Et les loups en reconnaissant sa voix, reculèrent effrayés.

La morale: Le pouvoir fait les gens à se comporter abusivement.

Adaptare realizată sub îndrumarea dnelor profesoare Ștefania Sincu și Alina Karina Nițu